



Pedro Martinez and Tufts Dental Visit Arlington School



On Thursday, Pedro Martinez, the Pedro Martinez Foundation, and Tufts University hosted a dental health education program and a meet and greet with 2nd to 8th grade students at Arlington Elementary School in Lawrence.

The students had the opportunity to participate in a live Q&A session with the Red Sox legend and his wife, Carolina. The students asked questions about Pedro's time with the Red Sox, who his idols were as a child, and why Lawrence is an important community to him and Carolina. The Pedro Martinez Foundation supports underserved families in the Greater Boston Area.

The Foundation had a team of runners on Monday during the 2025 Boston Marathon and have raised over \$100,000 for the cause.

Pg. 3

Enhanced State ID Program Promotes Successful Reentry for Formerly Incarcerated Individuals, Issuing Over 1,250 IDs Since Launch

Pg. 11

YOU'RE INVITED!

HOPE RISING SPRING GALA:

Illuminating Futures

Wednesday, May 14, 2025
6:30 to 10:00 p.m.

State Room
60 State Street, 33rd floor, Boston, MA 02109

Cocktails, Dinner, Student Art, Storytelling & Music!

Presenting Sponsor

[XTX] MARKETS

Pg. 8

Methuen Conducts Active Shutter Drill

Methuen Police Officer Manuel Suarez enters Methuen High School with a replica rifle during a large-scale active shooter response training drill on Wednesday. Officer Suarez was one of about 62 individuals from Methuen Police, Methuen Fire and Methuen Public Schools to take part in the drill. (Photo Courtesy Methuen Police Department)

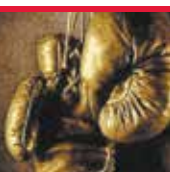
Pg. 7



Play golf with Lazarus House Page 9

Por/By Delia Diaz
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina



Gestión de emergencias
Empleos fantasmas
Subastas de Policía y ciudad
Página 4

Por/By Delia Diaz
rumbonews.com/blogs

From My Corner



Emerg. Mgmt. job
Police/City auctions
Phantom Jobs
Page 16

Concord Chorus presents Together in the Light - Ernest Bloch: Sacred Service and works of Randall Thompson May 10, 2025

The Concord Chorus, with Music Director Dr. Kevin Leong, presents Together in the Light - Ernest Bloch: Sacred Service and works of Randall Thompson, on Saturday, May 10, 8 p.m., at St. Camillus Church, 1185 Concord Turnpike, Arlington MA.

This moving concert is part of the official Concord250 celebration of the American Revolution, themed “Still Heard ‘Round the World.” The concert features David Kravitz, baritone soloist and John Sullivan on piano. The setting of the performance in Arlington marks the very route the British soldiers took to march to Lexington and Concord, and near the site of the bloodiest battle of that day in 1775.

Ernest Bloch immigrated from Switzerland and became a U.S. citizen in 1924. He wrote Avodath Hakodesh (Sacred Service) while visiting his home country, and then safely settled permanently in the U.S. in 1939 before the start of the second World War.

Join us as we celebrate and reflect on the beginnings of our nation and the power of the music of American composers. Saturday, May 10, 2025 8:00 p.m., St. Camillus Church, 1185 Concord Turnpike, Arlington MA. Special prices: \$25 general, \$20 seniors (65+), and \$8 children and students. Tickets and information on concordchorus.org.

AFT Massachusetts Responde a la Selección del Comisionado de Educación Primaria y Secundaria

BOSTON – La presidenta de la Federación Americana de Maestros de Massachusetts, Jessica Tang, emitió la siguiente declaración en respuesta a la votación de la Junta de Educación Primaria y Secundaria para nombrar al Superintendente de Chicago, Pedro Martínez, seleccionado como el próximo Comisionado del Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts:

“Si bien hubiéramos preferido un candidato con mayor experiencia a nivel estatal y nos preocupa cómo se llevó a cabo este proceso de búsqueda, esperamos que Pedro Martínez esté a la altura de los ideales de la Mancomunidad y sea el tipo de Comisionado que nuestros educadores y estudiantes merecen.

“Si realmente queremos satisfacer las necesidades de nuestros estudiantes y comunidades durante este período turbulento de la educación pública, es imperativo que el Comisionado entrante genere consenso y dé voz a los educadores, estudiantes y familias más afectadas. Nuestro próximo Comisionado, especialmente uno que no esté familiarizado con el panorama educativo de Massachusetts, debe esforzarse por lograrlo y ganarse la confianza de los educadores sindicalizados que dedican sus vidas a brindar apoyo a nuestros estudiantes y a defender los servicios que necesitan y la educación excepcional que merecen.

SOBRE LA FEDERACIÓN AMERICANA DE MAESTROS DE MASSACHUSETTS

La AFT Massachusetts, una voz firme a favor de una reforma educativa colaborativa que beneficie a los estudiantes y sea justa para los educadores, representa a más de 25,000 empleados de escuelas públicas, profesores y personal de educación superior, y bibliotecarios públicos.

AFT Massachusetts Responds to Selection of Elementary and Secondary Education Commissioner

BOSTON – The American Federation of Teachers Massachusetts President Jessica Tang released the following statement in response to the Board of Elementary and Secondary Education’s vote to appoint Chicago Superintendent Pedro Martinez selected to serve as the next Commissioner of the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education:

“While we would have preferred a candidate with more statewide experience and have concerns about how this search process was conducted, we hope that Pedro Martinez will live up to the ideals of the Commonwealth and be the type of Commissioner our educators and students deserve.

“If we are going to truly meet the needs of our students and communities during this tumultuous time in public education, it’s imperative that the incoming Commissioner builds consensus and elevates the voices of educators, students, and families most impacted. Our next Commissioner – especially one unfamiliar with the Massachusetts education landscape – must put in the work to do this and earn the trust of the union educators who dedicate their lives to providing for our students and advocating for the services they need and the exceptional education they deserve.”

ABOUT THE AMERICAN FEDERATION OF TEACHERS MASSACHUSETTS

The AFT Massachusetts, a strong voice for collaborative education reform that is good for students and fair to educators, represents more than 25,000 public school employees, higher education faculty and staff, and public librarians.

Community Teamwork
Board of Directors Meeting
Wednesday, 4/30/25, 6:30pm
2nd Floor Board Room
155 Merrimack St., Lowell
PUBLIC WELCOME
To participate virtually, RSVP:
sruas@commteam.org



Dreaming of Homeownership?
Let's Make it a Reality!

First-Time/Affordable Homebuyer Loan*

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

6.000% INTEREST RATE

6.023% APR*

NO POINTS! • LLPA FEES WAIVED!

☒ **As little as 5% down***

☒ **First-time homebuyers or no homeownership for prior three years***

☒ **No mortgage insurance requirement for LTV of 90% or less***

Call us at 978-358-8890 to learn more!



INSTITUTION FOR SAVINGS
BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.
institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 4/21/25 and is based on a \$550,000 purchase loan with minimum credit score of 680 and maximum loan-to-value (LTV) of 95%. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$6.00. Maximum loan amount is \$550,000 with a maximum purchase price of \$687,500. Owner-occupied condominiums or single-family primary residences in Essex County only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes, private mortgage insurance (PMI) and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Rate is subject to change without notice. To qualify for this program, applicant must be a first-time homebuyer (FTHB) or have not owned a home for prior three years and must attend a first-time homebuyer course. Applicants must have an income no greater than 120% of the area median income (AMI) and a debt-to-income (DTI) ratio no greater than 38%. A minimum down payment of 5% is also required with a 2% gifted cap and a \$200,000 liquid/stock asset cap. The asset cap does not include retirement accounts. The minimum down payment requirement does not include down payment assistance (DPA) programs for low and moderate income (LMI) borrowers. PMI is waived for loans at 90% LTV or less. Applicants who qualify for this program and who have attended a Citizens' Housing & Planning Association (CHAPA) certified FTHB course are eligible for a \$1,500 closing cost credit. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID: #2478201

Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the **1st 8th 15th and 22nd** of Every Month

Pedro Martinez and Tufts Dental Visit Arlington School

A special visit from the Pedro Martinez Foundation, including Pedro and Carolina Martinez, a team from Tufts Dental School for the 2nd, 3rd and 8th graders

By Lawrence Public Schools

Pedro Martinez visited elementary and middle school students in Lawrence for a meet and greet and dental health education program hosted by the Pedro Martinez Foundation and Tufts University.

The heartwarming event, which focused on educating 2nd and 3rd graders about the importance of good oral hygiene, was Following the discussion, Pedro hosted a Q&A with 8th grade students to answer their questions about everything from baseball to what it means to be young latino students in the Greater Boston Area.

Pedro and his wife Carolina are in Boston this weekend to support the local youth as well as the Pedro Martinez Foundation’s Boston Marathon runners who have collectively raised over \$100,000 and counting for the Foundation.



■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

En Lawrence, el jefe de bomberos Brian Moriarty ejerció la Gestión de Emergencias durante muchos años y nunca cobró por ese trabajo. Cabe recordar que se

¿Qué tal si lo publican?

¿Recuerdan cuando el departamento

Quando la ciudad renueva equipos o muebles al final de cada año escolar, camiones llenos salen de los edificios y nadie sabe dónde terminan. Esos artículos nos pertenecen a nosotros, los contribuyentes, y el público debería tener la oportunidad de comprarlos, pero ¿adónde van?

Tener puestos aprobados pero no cubiertos es una práctica común en esta ciudad. Ya vieron un ejemplo arriba, y hay

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Ojalá el Sr. Ortega comparezca ante el concejo y les pregunte por qué.

El plan era darle una prórroga de 90 días en la próxima reunión del Comité de Personal del 29 de abril, pero la prórroga se canceló. No hay noticias de si volverá a su puesto anterior.



**“Es espantoso
que personas tan
ignorantes tengan
tanta influencia”.**

— George Orwell
www.facebook.com/poets01

WWW.RUMBONEWS.COM



EforAll | EparaTodos
MERRIMACK VALLEY

EXHIBICIÓN Y CELEBRACIÓN

 1 de Mayo 2025

 6:00 PM a 8:00 PM

 NECC Dimitry Building
45 Franklin St.
Lawrence, MA 01840

 mitchell.carey@eforall.org

 Escanea para RSVP

bit.ly/EpT-MV-V24-EC

Únase a nosotros para una noche emocionante de networking, demostraciones de mesa y miles de dólares en premios de financiación otorgados.

Conozca a nuestra cohorte del invierno de 2025, aprenda más sobre sus negocios, felicíteles por completar 12 semanas de formación en el Acelerador de Negocios y conozca a los mentores que les guían en este viaje.

La Ciudad de Lawrence rinde homenaje al jefe de bomberos Brian F. Moriarty por sus 38 años de servicio

Alcalde nombra al Capitán Delaney como jefe de bomberos provisional

El alcalde Brian A. DePeña, la delegación estatal de Lawrence y los concejales de la ciudad rindieron homenaje al jefe de bomberos Brian F. Moriarty por sus 38 años de dedicado servicio y sacrificio a la ciudad de Lawrence. Al comenzar su merecida jubilación, el jefe Moriarty le expresa su más profundo agradecimiento y sus mejores deseos para esta nueva etapa.

El jefe Moriarty y su esposa, Kim Moriarty, visitaron la oficina del alcalde DePeña, donde recibió proclamaciones y una placa conmemorativa en reconocimiento a sus años de excelente servicio por parte del alcalde, la delegación estatal de Lawrence y los concejales de la ciudad.

"La jubilación del Jefe Brian Moriarty marca el cierre de un capítulo extraordinario de servicio a la Ciudad de Lawrence", declaró el Senador Pavel Payano (D-Lawrence). "Su firme liderazgo durante las explosiones de Columbia Gas y otras innumerables emergencias nos recordó lo que significa el verdadero servicio público: calma bajo presión, dedicación inquebrantable y un profundo compromiso con la protección de nuestra comunidad. Estamos más seguros gracias a su trabajo, y estoy profundamente agradecido por sus décadas de servicio. Le deseo solo descanso, alegría y una merecida paz en este nuevo capítulo".

El Alcalde DePeña ha nombrado al Capitán Dan Delaney como Jefe Provisional de Bomberos. El Jefe Moriarty y el Capitán Delaney colaboran estrechamente para garantizar una transición fluida y eficaz en el liderazgo. El Capitán Patrick Delaney es bombero de tercera generación. Su padre sirvió en el Departamento de Bomberos de Boston durante 42 años y se jubiló como teniente. Su hermano sirvió en el Departamento de Bomberos de Lawrence

durante 30 años, y su hermana trabaja en la Escuela Parthum. El Jefe Provisional Delaney ha trabajado en Lawrence durante los últimos 25 años y es un firme defensor de la comunidad.

"En nombre de toda la ciudad de Lawrence, quiero agradecer al Jefe Moriarty por su extraordinario servicio y su inquebrantable dedicación", declaró el Alcalde DePeña. "A medida que avanzamos, confío plenamente en la capacidad del Capitán Delaney para liderar con integridad, experiencia y un profundo compromiso con nuestra comunidad".

"El Jefe Moriarty ha sido una figura clave en las iniciativas de seguridad pública de nuestra ciudad durante la última década, y siempre ha superado las expectativas para proteger a los residentes de Lawrence", declaró el Segundo Líder Adjunto de la Mayoría, Frank A. Moran. "Fue un gran placer unirme a los miembros de nuestra comunidad para celebrar la merecida jubilación del Jefe Moriarty, y agradezco enormemente su servicio a nuestros residentes".

"Gracias por su servicio y compromiso con la Ciudad de Lawrence. Hizo un excelente trabajo durante la explosión de gas, y estoy agradecida por todo lo que hizo por nuestra ciudad. Nunca lo olvidaremos. Ha sido un placer trabajar con usted a lo largo de los años. Disfrute de su jubilación", declaró la Concejala General Ana Levy.

"El liderazgo del Jefe Moriarty durante la Crisis del Gas del Valle de Merrimack consolidó su legado. Como parte vital del equipo que gestionó este evento sin precedentes que desplazó a la mitad de nuestra ciudad, su servicio fue invaluable. Le estamos profundamente agradecidos y le deseamos una jubilación plena", declaró el Concejal Marc Laplante.



The City of Lawrence honors fire chief Brian F. Moriarty for his 38 years of service

Mayor appoints capt. Delaney as provisional fire chief

Mayor Brian A. DePeña, Lawrence State Delegation, and City Councilors honored Fire Chief Brian F. Moriarty for his 38 years of dedicated service and sacrifice to the City of Lawrence. As Chief Moriarty begins his well-earned retirement, the City extends its deepest appreciation and best wishes for this next chapter.

Chief Moriarty and his wife, Kim Moriarty, visited Mayor DePeña's Office, where he received proclamations and a commemorative plaque in recognition of his years of excellent service from the Mayor, the Lawrence State Delegation, and City Councilors.

Chief Brian Moriarty's retirement marks the close of an extraordinary chapter of service to the City of Lawrence" Said Senator Pavel Payano (D-Lawrence). "His steady leadership during the Columbia Gas explosions and countless other emergencies reminded us what true public service looks like: calm under pressure, unwavering dedication, and a deep commitment to protecting our community. We are safer because of his work, and I am deeply grateful for his decades of service. I wish him nothing but rest, joy, and well-earned peace in this next chapter."

Mayor DePeña has appointed Captain Dan Delaney as Provisional Fire Chief. Chief Moriarty and Captain Delaney are working closely together to ensure a smooth and effective transition in leadership. Captian Patrick Delaney is a third-generation firefighter. His father served with the Boston Fire Department for 42 years and retired as a lieutenant. His brother served on the Lawrence Fire Department for 30 years, and his sister

works at the Parthum School. Provisional Chief Delaney has worked in Lawrence for the past 25 years and is a strong advocate for the community.

On behalf of the entire City of Lawrence, I want to thank Chief Moriarty for his extraordinary service and unwavering dedication," said Mayor DePeña. "As we move forward, I have full confidence in Captain Delaney's ability to lead with integrity, experience, and a deep commitment to our community."

"Chief Moriarty has been an instrumental figure in our city's public safety efforts for the past decade, and he has consistently gone above and beyond to protect the residents of Lawrence," said Second Assistant Majority Leader Frank A. Moran. "It was a great pleasure to join members of our community to celebrate Chief Moriarty's well-deserved retirement, and I greatly appreciate his service to our residents."

"Thank you for your service and commitment to the City of Lawrence. He did a great job during the time of the gas explosion, and I am grateful for all you did for our city. We will never forget that. It has been a pleasure working with you throughout the years. Enjoy your retirement," said City Councilor At-Large Ana Levy.

"Chief Moriarty's leadership during the Merrimack Valley Gas Crisis cemented his legacy. As a vital part of the team navigating this unprecedented event that displaced half our city, his service was invaluable. We are deeply grateful and wish him a fulfilling retirement", said City Councilor Marc Laplante.

Busque a Rumbo en su página de Facebook

EforAll | EparaTodos

MERRIMACK VALLEY

SHOWCASE AND CELEBRATION

Join us for an exciting evening of networking, tabletop demonstrations, and \$10K in funding prizes awarded.

Meet our Winter 2025 Cohort, learn more about their businesses, congratulate them on completing 12 weeks of training in the Business Accelerator program, and meet the mentors guiding them through this journey!

Date

April 29, 2025

Time

6:00 PM - 8:30 PM

Location

Chelmsford-Lowell
Elks Lodge
300 Littleton Rd.
Chelmsford, MA 01824

isis.ormaza@eforall.org

Scan for RSVP

<https://bit.ly/3RCGVoU>

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Team Haverhill, Creative Haverhill, and SJ Art Consulting Announce Art in the Park Project in Collaboration with Haverhill High School

Team Haverhill, Creative Haverhill, and SJ Art Consulting are thrilled to announce the next work of art to be installed as part of Riverside Art in the Park, an ongoing collaborative effort by Team Haverhill, Creative Haverhill, and SJ Art Consulting. Working with regional artist Maia Mattson, Haverhill High School students will implement an Eco Labyrinth, featuring naturally dyed tapestries celebrating the colors of the natural world and the creativity of Haverhill High School Fine Arts students. Students have begun working on the project, with completion expected by the end of the school year.

Waxed and framed large scale, naturally dyed tapestries will be displayed through double sided plexiglass. Integrated site signage and bench seating will invite visitors to sit and reflect, while enjoying the artwork and the natural planting. The 500-foot Eco Labyrinth will feature mulched pathways guiding visitors through the labyrinth. More than 300 feet of native, perennial flowers, grasses, and ornamental shrubbery will border the mulched pathways.

"We couldn't be more excited about



the progress being made on this project, the inspiring direction artist Maia Mattson is taking, and the meaningful way she's engaging the talented students of the Haverhill High School Art Department. We hope the community will enjoy watching this vibrant new piece of public art come to life at Riverside Park alongside



us!" commented Erin Padilla, Creative Haverhill Director.

The Riverside Park Art in the Park project is being funded by a generous donation from the Pentucket Bank Charitable Foundation, as well as a grant from the Haverhill Cultural Council. It is part of the larger Riverside Park Art in the



Park and Edible Avenue project, which is also supported by the Mass Cultural Council, the Massachusetts Federation of Garden Clubs, the Haverhill Garden Club, and Haverhill's Brightside. The Edible Avenue, begun last autumn, will be receiving additional trees, shrubs, bushes, and plants later this spring.

"Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them, humanity cannot survive."

"El amor y la compasión son necesidades, no lujos. Sin ellos, la humanidad no podrá sobrevivir."

Dalai Lama

Honoring the Volunteers Who Help Us Make a Difference



On Wednesday, April 9, we were delighted to host our Volunteer Appreciation Open House, where we had the honor of welcoming more than 180 of our amazing volunteers.

Our volunteers are the driving force behind everything we do, and their passion and dedication are what allow us to create lasting change in our communities.

A heartfelt thank you to everyone who joined us for the event!



Las sobrevivientes de violencia doméstica tienen derecho a la seguridad en su vivienda

Estos derechos están protegidos tanto por la ley federal como por la ley estatal de Massachusetts. Para obtener más información, o si cree que está sufriendo discriminación en la vivienda, comuníquese con el Programa de Vivienda Justa de Community Teamwork en fairhousing@commteam.org o al 978-654-5637. Las opiniones o recomendaciones expresadas en este mensaje son las del autor y no necesariamente reflejan las opiniones del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano.



Mereces seguridad en casa



Las leyes estatales y federales protegen a los sobrevivientes de violencia doméstica en sus viviendas.

Esperanza Academy

SPRING GALA | MAY 14, 2025

YOU'RE INVITED!

HOPE RISING SPRING GALA:

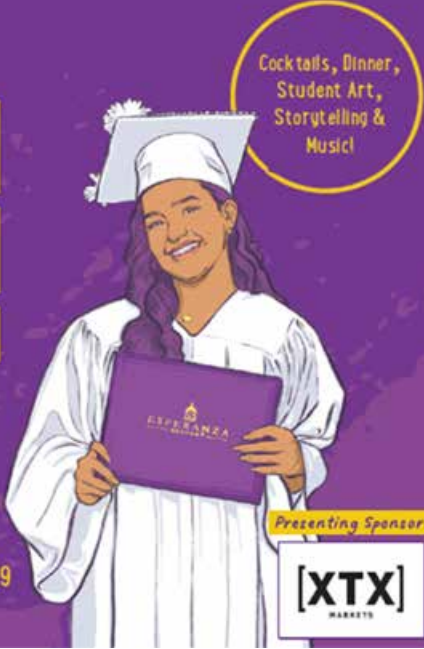
Illuminating Futures

Wednesday, May 14, 2025
6:30 to 10:00 p.m.

State Room
60 State Street, 33rd floor, Boston, MA 02109

Cocktails, Dinner,
Student Art,
Storytelling &
Music!

Presenting Sponsor
[XTX]
MARKETS



The countdown has begun!

Just six weeks remain until our much-anticipated Hope Rising Spring Gala. We cordially invite you to join us in celebration on Wednesday, May 14th, at 6:30 pm at the elegant State Room in Boston.

Let's come together to illuminate the dreams and aspirations of our exceptional students. Your presence will shine a light on their futures and inspire them to reach new heights!

Prepare for a joyful celebration featuring stories from our incredible students, alumni, and faculty. We will also share updates on the inspiring progress of our Ready to Rise campaign to build a new school and expand to the lower grades.

We are excited to celebrate with you!

Our Hope Rising Spring Gala recognizes individual champions, business leaders, and community partners who make our work possible. As a tuition-free school, 100% of the proceeds from the event directly support our commitment to creating a resource-rich, inclusive, student-centered, independent middle school for Lawrence girls.

To Purchase Tickets or Sponsor Today!

<https://give.esperanzaacademy.org/>

Cómo está tu agua?

How is your water?



EmmausAnnouncestheAppointment of Albert Hanscom as the Next CEO

By Eunice Zeigler

HAVERHILL | The Board of Directors and the entire team at Emmaus, Inc., is thrilled to announce that Albert Hanscom has been selected to serve as the next CEO of Emmaus Inc. Al will serve as interim CEO until July 1st and then transition to the CEO position. Over the last 30+ years, he has been a key member of the Emmaus team, spearheading operations and programming. His passion and dedication to the agency have been crucial to its success.

Jeanine Murphy, CEO Emeritus, expresses her well wishes to Al as she reflects, “During our nationwide search for the next CEO, Albert Hanscom stood out as the most qualified candidate to lead Emmaus into its next chapter. Our team at Emmaus is excited to welcome Al into this new role.



I look forward to seeing the impact of his leadership.”

Please join us in congratulating Al on this well-deserved promotion!

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE [RUMBONEWS.COM](https://www.rumbonews.com)

Sip, Sample & Support Emmaus Emmaus to Hold Annual Spring Fundraising Event on May 15

HAVERHILL | Emmaus invites you to join the fun and support a great cause at “Sip, Sample and Support,” the organization’s annual spring gala and fundraising event on Thursday, May 15.

Founded in 1985, Emmaus, Inc. is a non-profit organization dedicated to helping families and individuals rebuild their lives. Located in Haverhill, MA, it is the largest provider of emergency shelter in Essex County. For over 40 years, Emmaus has helped more than 40,000 children and adults out of homelessness and toward self-sufficiency. This past year alone, we helped a total of 1,929 people whose lives have been impacted by homelessness, including 864 children under 18 years old, 134 victims of domestic violence, 41 seniors (65+), and 28 veterans.”

Throughout the evening, guests will have several opportunities to support Emmaus’s mission, including an exciting live auction. For the third consecutive year, City Councilor Tim Jordan will serve as auctioneer, while Katherine Underwood from WMUR will emcee the event. Known for hosting unforgettable galas, Emmaus promises an evening full of entertainment, including a cocktail contest, classic American cuisine, wine pull, raffles, and a few surprises guaranteed to delight attendees.

The Sip, Sample and Support gala is truly a remarkable event. It mobilizes our community to come together and raise funds to help combat about housing insecurity.” said Jeanine Murphy, Emmaus, CEO

Sponsorships, tickets, and donation opportunities are available at <https://emmausinc.ejoinme.org/sipsample25..> We hope to see you there!

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims’ names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Los traumas pueden marcarnos, incluso antes de nacer

Por Dra. Nancy Álvarez
www.DraNancy.com

Un trauma es algo que afecta de forma profunda a quien lo vive, para decirlo de manera sencilla. Y esto que vivió o le pasó a una persona, marca su mente, su vida, y le afecta la conducta en lo adelante.

De ahí que los traumas deben sanarse y trabajarse en terapia. ¿Cómo? Discutiendo con su terapeuta en hipnosis, que es una manera maravillosa de superarlo. Trabajando con su niño interno, que es donde queda todo guardado en su inconsciente.

El inconsciente guarda todo lo que nos afecta y nos hace daño. Y aunque usted no lo crea, y mucha gente piense que no es así, sí almacena todo, absolutamente todo lo que nos ha sucedido. Muchos dicen que desde antes de nacer. Y yo sí lo creo, porque como hipnoterapeuta he tenido muchas experiencias de personas que viven un trauma y esto le cambia su vida totalmente. ¿Por qué?

Está ahí, calladito. Usted cree que lo superó u olvidó, pero al irse profundamente a su inconsciente, afectará a cada cosa que

haga. Nosotros creemos que manejamos la mente y la conducta, pero nada que ver. Quien lo hace es su mente inconsciente. Son todas las cosas que hemos vivido y archivado, incluso lo que hemos experimentado antes de nacer.

Cuando estamos en el vientre, todo lo que oímos, lo que nuestra madre sufre y las emociones que vive, se guardan. El niño las guarda. Y la gente dice “no, pero es que no tiene la capacidad”. Sí la tiene. Quizás no entiende lo que pasó, pero se guarda y sale, tarde o temprano.

Usted nunca va a poder ser totalmente libre, como la gente cree. No somos libres, sino esclavos de lo que nuestra mente tiene guardado y de lo que el inconsciente hace con ese material. Si no me cree, le recomiendo leer un poco sobre la mente inconsciente, el psicoanálisis y los estudios modernos de cómo la mente va a afectar al cuerpo. Y de cómo su cuerpo también afecta a la mente. Somos un ser físico y espiritual, pero también un ser que tiene mucho que ver con lo que hemos vivido y guardado en la cabecita.

Lazarus House ministries drive for dignity golf tournament: three decades of impact

A day on the green can change lives. For 30 years, the Drive for Dignity Golf Tournament has brought together golfers, corporate partners, and community leaders to support Lazarus House Ministries in its mission to provide food, shelter, clothing, community resources and advocacy for families facing homelessness and food insecurity in the Merrimack Valley.

With the generous dedication of our donors such as Tuscan Brands, ALKU, The Andover Companies, Joseph's, and Jackson Lumber & Millwork, this tournament raises critical funds to help support nearly 30,000 Guests each year. This event's success depends on those who step up to play!

“It is a blessing to have hosted this tournament for three decades, but we are not done yet!” said Carmen H. Vega, executive director of Lazarus House Ministries. “Each foursome, each partner, each golfer who joins us is directly helping families in need regain stability and independence.”

Whether you are a seasoned golfer or looking for a meaningful day out with friends or colleagues, this is your chance to play with purpose. Foursomes and

tickets are selling fast—do not miss your opportunity to be part of something truly impactful. Together, our community can make a difference.

To secure your spot, visit www.drivefordignity.org

Our Ministry is dedicated to serving individuals and families experiencing homelessness, food insecurity, and clothing needs. We served over 30,000 Guests this past year by providing them access to vital services like supplemental groceries, clothing, personal care items, and shelter if need be. Beyond these essential needs, we provide advocacy and connect our Guest to resources that can make a lasting difference. Above all, we treat everyone with dignity and respect, empowering those we serve to take steps to move forward with hope.

For over 41 years, we have been blessed with loyal donors, partnerships and volunteers like yourselves who enable us to serve everyone who walks through our doors. We cannot do this without you. Thank You.

For more information, please visit <https://lazarushouse.org/>

Ministerios de Lázarus House impulsa el torneo de golf por la dignidad: tres décadas de impacto

Un día en el campo puede cambiar vidas. Durante 30 años, el Torneo de Golf Drive for Dignity ha reunido a golfistas, socios corporativos y líderes comunitarios para apoyar a Lazarus House Ministries en su misión de brindar alimento, refugio, ropa, recursos comunitarios y apoyo a familias que enfrentan la falta de vivienda y la inseguridad alimentaria en el Valle de Merrimack.

Gracias a la generosa dedicación de nuestros donantes, como Tuscan Brands, ALKU, The Andover Companies, Joseph's y Jackson Lumber & Millwork, este torneo recauda fondos cruciales para apoyar a casi 30,000 invitados cada año. ¡El éxito de este evento depende de quienes se animen a participar!

“Es una bendición haber organizado este torneo durante tres décadas, ¡pero aún no hemos terminado!”, dijo Carmen H. Vega, directora ejecutiva de Lazarus House Ministries. “Cada cuarteto, cada compañero, cada golfista que se une a nosotros está ayudando directamente a familias necesitadas a recuperar la estabilidad y la independencia”.

Tanto si eres un golfista experimentado como si buscas pasar un día inolvidable con amigos o colegas, esta es tu oportunidad de jugar con un propósito. Los foursomes y las

entradas se están agotando rápidamente; no pierdas la oportunidad de formar parte de algo verdaderamente impactante. Juntos, nuestra comunidad puede marcar la diferencia.

Para reservar tu plaza, visita www.drivefordignity.org

Nuestro Ministerio se dedica a servir a personas y familias que viven en situación de calle, inseguridad alimentaria y necesidad de ropa. El año pasado atendimos a más de 30.000 visitantes, brindándoles acceso a servicios vitales como alimentos complementarios, ropa, artículos de cuidado personal y alojamiento si lo necesitan. Más allá de estas necesidades esenciales, ofrecemos apoyo y conectamos a nuestros visitantes con recursos que pueden marcar una diferencia duradera. Sobre todo, tratamos a todos con dignidad y respeto, empoderando a quienes servimos para que tomen medidas y avancen con esperanza.

Durante más de 41 años, hemos tenido la suerte de contar con donantes leales, colaboradores y voluntarios como ustedes, que nos permiten servir a todos los que nos visitan. No podríamos hacerlo sin ustedes. Gracias.

Para más información, visite <https://lazarushouse.org/>

MERRIMACK VALLEY
CHAMBER OF COMMERCE

BUSINESS
NETWORKING
MIXER

Join us at the upcoming MVCC Business Networking at the Fairfield Inn's Amesbury location! Enjoy networking opportunities, complimentary appetizers, a chance to win a door prize, and much more!

📅

Wednesday, April 30th

🕒

5:00 - 7:00 PM

📍

Fairfield Inn, Amesbury
35 Clark's Rd
Amesbury, MA 01913

To Register: Call the
MVCC: (978) 686-0900 or
Register with Secure
Credit Card Online at:
MerrimackValleyChamber.com

\$10 (Members) / \$20 (Future Members)

Fairfield
BY MARRIOTT

THE MERRIMACK VALLEY
CHAMBER OF COMMERCE



Thank you to our Sponsor:
Newburyport Bank
JOURNEY WELL



Atención Correcta, Lugar Correcto.



SALA DE EMERGENCIAS

- Dolor de pecho o dificultad para respirar
- Quemaduras, cortes o laceraciones graves
- Huesos rotos o articulaciones dislocadas
- Desmayo, cambios en el estado mental o hablar arrastrando las palabras
- Lesiones en la cabeza o los ojos
- Debilidad y/o entumecimiento en un lado del cuerpo

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

El bien y el mal que todos llevamos dentro



Por Tomás Nuñez, ThD

Bondad y maldad conviven en todas las personas y su expresión depende de circuitos cerebrales.

"El bien y el mal luchan constantemente y el terreno de esa lucha es el corazón humano", decía el escritor ruso Fiódor Dostoyevski para referenciar el pulso permanente que estos dos conceptos tienen en el interior de cada persona; pero, al tenor de la ciencia, el cerebro sería el mejor cuadrilátero para ese enfrentamiento.

De hecho, son muchas las investigaciones orientadas a identificar dónde están los domicilios de ese ángel que invita amigablemente a actuar de manera bondadosa y el de su contraparte, el demonio, que empuja a tomar decisiones contra las normas y que demuestran que los dos coexisten en el cerebro y que la manifestación de cada uno depende de muchos factores.

Pero esta búsqueda ha ido más allá, tanto que un equipo de científicos en la Universidad de Oxford (Inglaterra) liderado por Franz-Xaver Neubert, dijo haber hallado en una parte del lóbulo frontal el sitio del cerebro que controla "realmente" la toma de decisiones y que no dudaron en homologar con eso que la gente llama "la voz de la conciencia".

"Esta región es la fuente de la voz interior que nos azuza a inclinarnos por un acto que nosotros mismos consideramos malo o bueno", dijo Neubert y enfatizó que los macacos carecen de esta área lo que los torna incapaces de discernir el bien y el mal, más allá de sus instintos.

Aunque encontrarle una residencia a la conciencia parece novedoso, lo cierto es que esto refuerza otros estudios que ubicaron el autocontrol en los mismos territorios. Uno de ellos, publicado en Nature Neuroscience, hace más de una década, demostró que las personas que tenían lesiones en la corteza prefrontal "nunca mostraban sentimientos de culpa o remordimiento por sus actos", lo que dejó inferir que una avería anatómica podía modificar sustancialmente la escala de valores que cimentan la "conciencia".

Pero además de estos análisis, otras investigaciones han mostrado -a partir de imágenes- que la activación de la corteza prefrontal y la amígdala cerebral se correlacionan con el contenido moral de las acciones humanas. Condición que le permite a expertos en psiquiatría y leyes (que asesoran tribunales de justicia), como Stephen J. Morse de la Universidad de Pensilvania, asegurar que existen zonas del cerebro que permiten a las personas "guiarse por la razón" y que al fallar las lanzan hacia el bando de los malos.

Otros van más allá y ponen el actuar del ángel o del demonio en el mismo ADN. Es el caso de los niños que nacen con deficiencias en el gen que regula la monoamino oxidada (MAO) -conocido como el gen del guerrero- que tienen hasta nueve veces más probabilidades de tener comportamientos antisociales al crecer al ser comparados con los que no presentan la anomalía. Claro, hay quienes dicen que la expresión de estos genes no es absoluta y depende del medio ambiente y otros factores, pero no hay que negar que dicha probabilidad existe.

El bien-DIOS que frena al mal-diablo. Ahora, no siempre el diablillo se sale con las suyas, porque se ha visto que a pesar de haber empujado alguna acción, esta puede ser frenada por unos circuitos que habilitan la libertad de "no actuar". Marcel Brass, del Instituto Max Planck y Patrick Haggard del University College de Londres, encontraron en la línea media del cerebro, justo sobre los ojos, una zona

que puede detener una acción que estaba a punto de realizarse. Sería, guardada la proporción, como el centro de la reflexión que permitiría, además, contener impulsos y ponerse en el lugar del otro, algo fundamental para la convivencia.

Lo curioso es que esa misma zona, de acuerdo con Alexander Soutschek y Christian Ruff, de la Universidad de Dusseldorf (Alemania), es la que garantiza la empatía y el control de la gente cuando está sola.

De igual forma, hay quienes dicen que la impulsividad y la agresividad de algunas personas pueden ser frenadas por una especie de "bien-DIOS" en forma de neurotransmisor conocido como GABA (ácido gama amino butirico) que impide que la ansiedad, los nervios y el sentimiento de urgencia determinen comportamientos negativos diabólicos. Por supuesto que está sustancia actúa con mayor énfasis en la corteza prefrontal.

A veces el mal-diablo triunfa. Afortunadamente, la mayoría de personas cuentan con herramientas biológicas que se oponen a los actos deshonestos. Se sabe, que las malas acciones generan emociones que hacen sentir mal a quienes las cometen; pero unos investigadores del University College de Londres acaban de comprobar que esas percepciones negativas -que no dejan obrar mal- se van debilitando con el

tiempo y con las repetición de las malas acciones, por lo que muchos terminan saltándose las normas y ejecutando actos indebidos sin que estos les parezcan anormales.

El estudio, publicado esta en la revista Nature, demostró que la amígdala cerebral es el centro que procesa esas emociones que son antagónicas con la deshonestidad, sin embargo, este regulador se desensibiliza a punta de "pequeños e inocentes" actos de maldad, al punto que algunos pueden llegar a cometer acciones peligrosas convencidos de que están actuando bien.

Tal vez, eso explica porque para muchas personas, decir mentiras piadosas, quedarse con el cambio, destapar un paquete de dulces y tomar unos en un supermercado o, incluso, maltratar a otras personas, son actos inofensivos y hasta divertidos, cuando lo que ocurre es que su diablo interior está fuera de control.

No obstante, la neurobiología parece tener todas las respuestas para explicar la cohabitación del bien-Dios y el mal-demonio en el cerebro humano, corrientes más fuertes defienden el comportamiento humano como la interacción entre las neuronas, la psiquis y el medio ambiente, con lo que se reafirma eso de que cada individuo es diferente así las pruebas neurológicas insistan en que todo son estados funcionales de la mente.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET RUMBONEWS.COM

Ahora en Amazon/Now in Amazon



A Point of View-Un Punto de Vista: Volume Seven-Volumen Siete. (A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books) (Spanish Edition)

Spanish Edition | Related to: A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books | by Dr. Paul Victor Montesino.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

**SE HABLA
ESPAÑOL**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Enhanced State ID Program Promotes Successful Reentry for Formerly Incarcerated Individuals, Issuing Over 1,250 IDs Since Launch

Expanded Program and Mobile Unit Increases Reentry Support and Removes Barriers to Housing, Employment and Essential Services

The Healey-Driscoll Administration announces the successful expansion of the Enhanced State ID Program, which has provided more than 1,250 state-issued identification cards to individuals returning to their communities after incarceration. Now in its second year, the program was created to remove barriers to reentry by ensuring individuals have a government-issued photo identification upon release, facilitating their ability to access essential services, secure housing and find employment.

First announced in March 2023, the program streamlines the process of providing government-issued photo ID to individuals upon release from the Massachusetts Department of Correction (DOC). In 2024, the program expanded further to include a new mobile unit administered by the Massachusetts Registry of Motor Vehicles (RMV), increasing efficiency and accessibility by bringing ID services directly to DOC facilities. The mobile RMV workstation visits DOC facilities statewide, capturing photos and signatures, verifying documents, and issuing IDs. This program comes at no cost to the recipients.

The program’s impact continues to grow. In 2023, it provided 572 eligible individuals with state IDs, a 55 percent increase from 2022. In 2024, that number rose to 669, with 233 of those IDs issued through the new mobile unit.

“This program makes all of our communities safer by helping individuals returning to their communities after incarceration access housing, jobs and essential services, thus lowering the risk of them re-entering the criminal justice system,” said Governor Maura Healey. “We’re proud to expand this program and commend our hardworking teams across multiple agencies for their efforts to make it such a success.”

“Our administration is committed to creating pathways to successful reentry and supporting initiatives that improve outcomes by reducing the challenges often faced by those preparing to return to the community after incarceration,” said Lieutenant Governor Kim Driscoll. “Possessing a state ID is an essential step toward gainful employment, housing and other essential support services.”

The mobile RMV workstation visits DOC facilities statewide, capturing photos and signatures, verifying documents, and issuing IDs. (Photos courtesy of the MA

Department of Correction)

In 2023, under the leadership of the Executive Office of Public Safety and Security (EOPSS), the DOC and the RMV signed a Memorandum of Understanding to streamline the process of obtaining a government-issued photo identification card for individuals within six months of release. This enhanced system allows the DOC to electronically transmit applications, supporting documents, standardized photos and signatures to the RMV through a secure file transfer system. Once processed, the RMV sends the completed ID to the DOC officials, ensuring individuals receive their identification upon release, removing a critical barrier to reentry.

A valid state ID is essential for opening a bank account, securing employment and finding stable housing. Without one, returning individuals face difficult barriers to accessing life’s most basic necessities,” said Public Safety and Security Secretary Terrence Reidy. “I commend the dedication of the DOC and RMV for their continued efforts to expand this program and grow reentry support for those preparing for life after incarceration.”

As part of the State ID application process, individuals must submit proof of identity documents, most commonly a birth certificate. In cases where an acceptable document is unavailable – often because of incomplete information – the MOU allows the DOC to produce an alternative attestation of identity document for eligible individuals. These measures ensure equitable access to the process for all returning residents.

“Supporting returning citizens by providing free driver’s licenses or ID cards—when they meet the requirements—is a vital step in removing barriers and affirming their dignity,” said Transportation Secretary and CEO Monica Tibbitts-Nutt. “This program reflects our values and our commitment to second chances. I’m grateful to the RMV workforce and the Department of Correction for their partnership in making this possible. We’re proud to play a role in helping returning citizens rebuild their lives and contribute to their communities.”

“Ensuring individuals receive a state-issued identification card upon release is one pillar in the DOC’s multifaceted approach to removing barriers and preparing those transitioning back into communities for success,” said DOC Commissioner Shawn Jenkins. “I commend our partners

at the Massachusetts Registry of Motor Vehicles for strengthening and expanding this program with the mobile unit. This identification is vital for individuals to apply for jobs, open bank accounts, and secure stable housing.”

“We are pleased to see that the Enhanced State ID Program is making a difference for individuals who are taking steps to reintegrate into society,” said Registrar of Motor Vehicles Colleen Ogilvie. “Thanks to this partnership with the DOC, we can bring our services to their sites helping individuals who qualify to obtain a Massachusetts identification card prior to release, so they can more easily seek employment and other services.”

“I’m pleased to see the significant progress that we have made with the collaboration of the DOC, Social Security Administration, Vital Records and the RMV. We are now able to provide a packet that includes an ID, Social Security card and birth certificate for many returning citizens,” said Representative Russell Holmes. “Removing the impediment of obtaining these documents enables returning citizens to more quickly become productive and prosocial citizens.”

The Healey-Driscoll Administration’s FY26 House 1 Budget proposes approximately \$10 million in funding to support reentry initiatives across DOC and EOPSS, including \$7 million for Pre- and Post-Release Services grant programs.

This proposed investment reflects the administration’s commitment to providing incarcerated individuals access to need-specific programming and industry-specific training that prepares returning individuals for successful community reintegration.

Massachusetts is recognized as a national leader in recidivism reduction. According to the most recent DOC report, the overall recidivism rate for this cohort decreased to 26 percent, down from 29 percent in the previous year, underscoring the DOC’s continued commitment to rehabilitation and reintegration efforts.

About the Massachusetts Department of Correction

The Massachusetts Department of Correction (DOC) manages the custody, care, and rehabilitation of approximately 6,000 individuals across 13 state facilities. The DOC emphasizes evidence-based programming, trauma-informed care, and educational and vocational training to reduce recidivism and is committed to fostering accountability, personal growth, and successful reentry. Through partnerships with community organizations and stakeholders, the DOC delivers innovative services tailored to the diverse needs of incarcerated individuals while advancing equity, inclusion, and long-term public safety.

"Stay away from those people who try to disparage your ambitions. Small minds will always do that, but great minds will give you a feeling that you can become great too."

Mark Twain



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

45th Anniversary

YOU'RE INVITED!

Food. Flair. Fiesta.

A Celebration of Community

Date: May 7, 2025
Time: 6:30pm
Location: Stevens Estate, 723 Osgood Street, North Andover, MA

CELEBRATE AND SUPPORT GLFHC

Join us for a vibrant evening under the stars as we celebrate Greater Lawrence Family Health Center's 45th Anniversary. Enjoy an elegant gathering that highlights our program milestones, honors our founding, and brings the community together with music, food, entertainment, and more.

RSVP by April 23, 2025

Tickets \$150

GLFHC.org/45Celebrate

Sponsorships available. Please contact Steven Crowell, Director of Development & Marketing, at 978-722-2866 or steven.crowell@glfhc.org.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

**ESTADO DE MASSACHUSETTS
DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE DE
MASSACHUSETTS - DIVISIÓN DE CARRETERAS
AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA VIRTUAL SOBRE DISEÑO**

Descripción del proyecto: Lawrence - Reemplazo de puente, L-04-012, Short Street sobre el río Spicket

Número de expediente del proyecto: 612074

Se llevará a cabo una audiencia pública virtual sobre diseño en el sitio web de MassDOT que se indica a continuación, con el fin de presentar el diseño del proyecto propuesto en Lawrence, MA.

CUÁNDO: 7:00 p. m., 30 de abril de 2025

PROPÓSITO: El propósito de esta audiencia es proporcionar al público la oportunidad de conocer a fondo el proyecto propuesto. Todas las opiniones y comentarios presentados en respuesta a la audiencia serán revisados y considerados en la mayor medida posible.

PROPUESTA: El proyecto propuesto incluye el reemplazo del puente que cruza Short Street sobre el río Spicket. Se pretende sustituir el viejo puente actual por una estructura más ancha que brinde mayor seguridad y acomode mejor a todos los usuarios de la carretera. El nuevo puente incluirá un sendero de uso compartido, un carril de estacionamiento, una acera y dos carriles de circulación con arceles. Además, se actualizarán las medidas de seguridad vial obsoletas para cumplir con los estándares de diseño actuales. También se harán mejoras menores en las vías de acceso al puente.

Para este proyecto, es necesario un derecho de paso seguro. Podrían requerirse adquisiciones de derechos y servidumbres permanentes o temporales. La ciudad de Lawrence es responsable de adquirir todos los derechos necesarios sobre terrenos privados o públicos. En la audiencia se presentará la política de MassDOT con respecto a la adquisición de terrenos.

Las consultas sobre el proyecto, las declaraciones escritas y otros documentos relacionados con la propuesta pueden enviarse a Carrie E. Lavallee, P.E., Ingeniera Jefe, por correo electrónico a MassDOTProjectManagement@dot.state.ma.us o por correo postal a la siguiente dirección: Suite 7550, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, Atención: Gestión de proyectos, Número de expediente del proyecto 612074. Para que se incluyan en la transcripción de la audiencia, las declaraciones y documentos deben enviarse por correo electrónico o tener sello postal con fecha no posterior a diez (10) días hábiles (14 días calendario) después de la audiencia.

Esta audiencia es accesible para personas con discapacidad. El MassDOT proporciona adaptaciones razonables y/o asistencia lingüística gratuita previa solicitud (por ejemplo, intérpretes de lengua de señas americana y otros idiomas distintos del inglés, subtítulo en vivo, vídeos, dispositivos de asistencia auditiva y formatos alternativos del material) según disponibilidad. Para solicitar una adaptación o asistencia lingüística, comuníquese con el Jefe de Diversidad y Derechos Civiles de MassDOT por teléfono al (857) 368-8580, por servicio de retransmisión (TTD/TTY) al (857) 266-0603, por fax al (857) 368-0602 o por correo electrónico a (MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us). Las solicitudes deben realizarse lo antes posible y antes de la audiencia. Para servicios que requieren mayor coordinación, como la interpretación en lengua de señas, el subtítulo en tiempo real (CART) o la traducción o interpretación de idiomas, se recomienda presentar la solicitud al menos diez días hábiles antes de la audiencia.

Esta audiencia se llevará a cabo, o se anunciará su cancelación, en el siguiente sitio web: <https://www.mass.gov/orgs/highway-division/events>.

JONATHAN GULLIVER
ADMINISTRADOR DE CARRETERAS

CARRIE E. LAVALLEE, P.E.
INGENIERA JEFE

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after May 15, 2025 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale

1. 2008 Infiniti G35 VIN JNKBV61F28M277140
2. 2006 Acura MDX VIN 2HNYD18876H500730
3. 2013 Hyundai Elantra VIN 5NPDH4AE3DH319977

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
4/22, 5/1, 5/8

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Stuart's Automotive, Inc. 97 Tanner Street, Lowell, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicle on or after May 19, 2025 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2014 Toyota Corolla VIN: 2T1BURHE8EC084230

Vehicle is being stored at Stuart's Automotive and may be viewed by appointment only

Signed
Kevin Stuart
Stuart's Automotive
4/22, 5/1, 5/8

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Stuart's Automotive, Inc. 97 Tanner Street, Lowell, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicle on or after May 1, 2025 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2011 Honda accord VIN: 1HGCP2F84BA096229
2. 2015 Nissan Altima VIN: 1N4AL3APXFC427336
3. 2013 Chevy Malibu VIN: 1G11C5SA8DF212140

Vehicle is being stored at Stuart's Automotive and may be viewed by appointment only.

Signed,

Kevin Stuart
Stuart's Automotive
4/8, 4/15, 4/22

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Stuart's Automotive, Inc. 97 Tanner Street, Lowell, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicle on or after May 7, 2025 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2012 Mazda CX-9 VIN: JM3TBGCV3C0365011

Vehicle is being stored at Stuart's Automotive and may be viewed by appointment only.

Signed,

Kevin Stuart
Stuart's Automotive
4/8, 4/15, 4/22

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

www.rumbonews.com



Photos Courtesy of Nick Fortuna

Softball Swept by UMass Lowell in Wednesday Doubleheader

4/16/2025 | Softball | Box Score 1 | Box Score 2

LOWELL, MA- The Merrimack softball team lost both games in their doubleheader with the UMass Lowell RiverHawks in the Mill City on April 16th.

Game 1 Score: UMass Lowell 11 Merrimack 5

Game 2 Score: UMass Lowell 5 Merrimack 1

Game 1 Recap

Ellen Hubbard got the Warriors started in the top of the 1st with a double to left center. She then moved over to third via a Gabby Kaduson sac fly. Ellen Hubbard then stole home in the next at-bat to give the Warriors a 1-0 lead. The wild pitch would help the Warriors again in the 2nd inning as Caity Lemay came in to score. In the fourth inning, Thiana Brito ignited the offense with a 3 RBI triple, bringing the Warriors run total to 5. Although the Warriors had a good day at the plate, the RiverHawks took game 1 by a score of 11-5.

Game 2 Recap

Emma Prahin started off game 2 with an RBI single that got the Warriors on the board. The blue and gold made some traffic on the bases in the 3rd inning as Gabby Kaduson and Madison Metcalf walked. Kiele Coleman led the effort for some last minute offense in the 7th inning



with a single to center field. Ellen Hubbard then followed that with a single of her own. Despite this effort from the Warriors, they lost game 2 by a score of 5-1.

Game 1 Notes and Numbers

- Thiana Brito had a double and 3 RBIs.
- Ellen Hubbard had a double and stole home.
- Sofia Palyan was 2 for 4.
- Eva Issitt was 2 for 2.

Game 2 Notes and Numbers

- Emma Prahin was 1 for 2 with an RBI.
- Ellen Hubbard, Gabby Kaduson, and Abby Choquette also had hits.
- Kiele Coleman also had a hit and had an OPS of 2.000 .

Men's Volleyball Beats FDU in Three Straight Sets

4/18/2025 | Men's Volleyball
HACKENSACK, NJ- The Merrimack men's volleyball team beat the FDU Knights in three straight sets in the first match of the weekend twin bill on the evening of April 18th.

Rapid Recap
Score: Merrimack 3, FDU 0
Records: Merrimack 15-6, FDU 10-12

Set 1: 25-17 Merrimack
Set 2: 25-14 Merrimack
Set 3: 25-21 Merrimack

Notes and Numbers

- Logan Whitaker had the most kills with 16.
- Reece Lindstrom had 34 assists and 7



digs. He led in these categories.

- Ephraim Abhulime had the most blocks with 4.
- Kai Vogel had 6 kills and 3 service aces.
- Nick Tidik had 9 kills, 3 blocks, and 1 assist.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Softball Splits Doubleheader with Quinnipiac

4/18/2025 | Softball | Box Score 1 | Box Score 2

NORTH ANDOVER, MA- The Merrimack softball team won game 1 and lost game 2 against the Quinnipiac University Bobcats in a MAAC doubleheader on home turf on April 18th.

Game 1 Score: Merrimack 3 Quinnipiac 1

Game 1 Score: Merrimack 3 Quinnipiac 5

Game 1 Recap

Anna Gedacht was the starting pitcher and had very efficient innings in the circle. She got a plethora of quality outs and made a few nice plays by herself. Madeline Arvai and Caity Lemay stepped to the plate in the 2nd inning and got on base with singles to get the offense started. Ellen Hubbard then reached successfully in the 3rd inning with a rocket single to right field. Alex Miller got up in the 5th inning and ripped a single to left field. Ellen Hubbard then reached with an infield single to load the bases. Thiana Brito came up after her and hit a sac fly to bring in Alex Miller and tie the game at 1. The Warriors created more scoring opportunities as Ellen Hubbard stole second base shortly after. Gabby Kaduson then stepped up and lined a torpedo over the head of the QU right fielder to bring in 2 runs and make the score 3-1 Merrimack. Abby Choquette kept the party rolling in the bottom of the 6th by dunking in a single to the right side. Anna Gedacht capped off her awesome day in the circle by closing the door in the 7th inning and securing the victory for the Warriors in game 1 by a score of 3-1.

Game 2 Recap

Ellen Hubbard got the scoring going for the Warriors in the bottom of the 1st by doubling to left field and then stealing



home. Madison Metcalf kept the entourage going with a base hit to center field. Madeline Arvai stepped up in the bottom of the 3rd and ripped a 2 RBI double to left field to tie the game at 1. She continued her great day at the plate with another hit up the middle. It was a close game the whole way through. The Bobcats got out in front late, but the Warriors strung together a comeback attempt. Emma Prahin and Sarah Shurtleff shared the pitching duties and limited the Bobcat's pursuit. Abby Choquettew got a single in the bottom of the 7th to try to lead this comeback attempt. Although the Warriors had good at-bats and made solid contact, they lost game 2 by a score of 5-3.

Game 1 Notes and Numbers

- Gabby Kaduson had a 2 RBI hit.
- Thiana Brito also had an RBI hit.
- Ellen Hubbard was 2 for 3.
- Anna Gedacht was lights out in the circle, getting the complete game win and getting quality outs.

Game 2 Notes and Numbers

- Madeline Arvai was 2 for 3 with 2 RBIs.
- Ellen Hubbard was 2 for 4 and stole home.
- Emma Prahin got 4 strikeouts as the pitcher.

Men's Volleyball Prevails in Five Set Thriller with FDU

4/19/2025 | Men's Volleyball

HACKENSACK, NJ- The Merrimack men's volleyball team won a five set thriller over the FDU Knights in their last match of the 2025 season on April 19th.

Rapid Recap

Score: Merrimack 3, FDU 2
Records: Merrimack 16-6, FDU 10-13

Set 1: Merrimack 25, FDU 20
Set 2: Merrimack 25, FDU 27
Set 3: Merrimack 25, FDU 22
Set 4: Merrimack 23, FDU 25
Set 5: Merrimack 15, FDU 12

Notes and Numbers

- Logan Whitaker had double digits in two categories, kills with 21 (most for MC this



match) and digs with 11.

- Kyle Standage also had 11 digs.
- Kai Vogel had 16 kills and 4 assists
- Reece Lindstrom had 69 assists and 7 digs.
- Ephraim Abhulime and Isaiah Vogel both had 5 blocks each.
- Nick Tidik had an ace and 4 blocks.

"La prensa es el mejor instrumento para ilustrar la mente del hombre y mejorarlo como ser racional, moral y social".

"The press is the best instrument for enlightening the mind of man and improving him as a rational, moral, and social being."

Thomas Jefferson

MVCC had a great mixer at The Savings Bank

The Savings Bank of Andover recently hosted a Merrimack Valley Chamber Networking Mixer. Nearly 50 attended for a great night of networking



(L to R) Tom Gazda, Gail Zona, Carol Reebecker, Susan Gannon, Jeff Shank.



(L to R) Mario Polanco, Joe Bevilacqua, Tailyn Polanco, Paul Laurin.



Right Care, Right Place.



URGENT CARE

- Sprains
- Minor animal bites or stings
- Minor cuts or burns
- Dehydration

- Pink eye
- Rashes or other skin issues
- Primary care concerns (if unable to see primary care provider)

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

Networking Breakfast at Burtons Grill!

>>> **OPEN TO ALL MEMBERS** <<<



Join the MV Chamber for a Networking Breakfast at Burtons Grill!

Networking, Breakfast, Prizes and Much More!

Friday, April 25th, 2025
8:00 AM – 9:15 AM
145 Turnpike Street
North Andover, MA 01845
(978) 688-5600

Sponsorship is available, contact the MVCC for details!

MVCC Members \$10.00	Burtons 4/25/2025	Future Members \$20.00
-----------------------------	--------------------------	-------------------------------

You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at www.merrimackvalleychamber.com with American Express, Discover, Master Card or Visa.

You may also Pay by cash, check or credit card at this Chamber program.

Yes, Please accept my reservation for #__ People

__ Check enclosed payable to Merrimack Valley Chamber of Commerce

__ Bill Me (Members only) __ Credit Card: on location

Name(s) _____ Company/Address _____

www.merrimackvalleychamber.com (978) 686-0900 Office@Merrimackvalleychamber.com

Connect With Us:



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

BUSINESS NETWORKING MIXER



Join us at the upcoming MVCC Business Networking at the Fairfield Inn's Amesbury location! Enjoy networking opportunities, complimentary appetizers, a chance to win a door prize, and much more!



Wednesday, April 30th



5:00 - 7:00 PM



Fairfiled Inn, Amesbury
35 Clark's Rd
Amesbury, MA 01913

To Register: Call the MVCC: (978) 686-0900 or Register with Secure Credit Card Online at: MerrimackValleyChamber.com



\$10 (Members) / \$20 (Future Members)

Thank you to our Sponsor:



Newburyport Bank
JOURNEY WELL

El aumento de la enfermedad renal resalta la importante conexión entre el corazón y los riñones



El aumento de la enfermedad renal resalta la importante conexión entre el corazón y los riñones

Mejorar la salud renal con terapias basadas en evidencia disminuye la probabilidad de ataque cardíaco, ataque o derrame cerebral o insuficiencia cardíaca en personas con síndrome cardiovascular-renal-metabólico (cardiovascular-kidney-metabolic, CKM)

A nivel mundial, la tasa de muerte por enfermedad renal crónica aumentó un 24 % entre 1990 y 2021, según las estadísticas (sitio web en inglés) publicadas por la American Heart Association (la Asociación Americana del Corazón), una fuerza global que está cambiando el futuro de la salud para todos. El aumento de las tasas de enfermedad renal es una preocupación importante para la salud cardiovascular en todo el mundo.

La enfermedad renal aumenta el riesgo de padecer enfermedades cardíacas, pero hasta 9 de cada 10 adultos estadounidenses con enfermedad renal crónica no saben que la padecen.

“La enfermedad renal es un potente predictor de riesgo, y su tratamiento permite reducir la morbilidad y la mortalidad por enfermedades cardiovasculares”, afirmó la Dra. Janani Rangaswami, FAHA, voluntaria de la American Heart Association y Profesora de Medicina en la Facultad de Medicina y Ciencias de la Salud de George Washington University en Washington, D.C. A continuación, explica que existe una conexión entre el “dominio cardiorrenal” (la comunicación entre el corazón y los riñones) y el “dominio cardiometabólico”, que crea una interacción de afecciones coexistentes conocida como síndrome cardiovascular-renal-metabólico (CKM).

Aproximadamente 1 de cada 3 adultos estadounidenses tiene al menos tres componentes del síndrome CKM. El amplio impacto de estas condiciones es la razón por la que la Asociación desarrolló su Iniciativa de Salud Cardiovascular-Renal-Metabólica (sitio web en inglés), apoyada por los patrocinadores fundadores Novo Nordisk y Boehringer Ingelheim, y su patrocinador más reciente DaVita. Rangaswami es miembro del grupo asesor científico de la iniciativa.

La colaboración es clave entre los profesionales de la salud que tratan a personas con enfermedades cardiovasculares (ECV) y enfermedades renales. “Es importante pensar en estas afecciones de manera colectiva porque así es como las experimentan los pacientes”, dijo Mariell Jessup, M.D., FAHA, Directora Científica y Médica de la

American Heart Association. “Un enfoque holístico de la atención ayuda a brindar un mejor tratamiento y a reducir la sensación de agobio que experimentan los pacientes al lidiar con múltiples enfermedades crónicas”.

“Las personas que viven con enfermedad renal a menudo lidian con múltiples otras afecciones crónicas simultáneamente, lo que hace que la atención colaborativa sea esencial”, afirmó la Dra. Amy Schuerman-Gen, Directora Médica de DaVita Integrated Kidney Care. “Nos enorgullece enormemente apoyar a la American Heart Association en esta iniciativa para mejorar la vida de los pacientes mediante una atención interdisciplinaria y más eficiente”.

La enfermedad renal y la enfermedad cardíaca a menudo se desarrollan juntas. Incluso el daño renal temprano aumenta el riesgo de sufrir enfermedades cardiovasculares, como enfermedades cardíacas, insuficiencia cardíaca y derrames cerebrales. Los estudios muestran que 3 de cada 5 personas con enfermedad renal en etapa temprana también tienen enfermedad cardiovascular.

Para detectar la enfermedad renal se utilizan dos pruebas. La relación albúmina/creatinina en orina (urine albumin to creatinine ratio, UACR) utiliza una muestra de orina para buscar una proteína llamada albúmina en la orina, que puede indicar daño renal temprano. Un nivel de UACR de 30 o más puede ser un signo de enfermedad renal y está relacionado con un alto riesgo de ECV. La segunda prueba común para medir la salud renal es un análisis de sangre llamado tasa de filtración glomerular estimada o eGFR. Un nivel de eGFR saludable es de 90 o más. Los niveles más bajos pueden significar una pérdida de la función renal.

“Las enfermedades cardiovasculares, renales y metabólicas interconectadas representan un importante desafío para la salud mundial”, afirmó Sandy Sommer, Vicepresidente Corporativo Sénior y Director del Área Terapéutica Cardiovascular, Renal y Metabólica de Boehringer Ingelheim. “Dada la fuerte conexión entre el corazón y los riñones, promover un diagnóstico y tratamiento tempranos de la enfermedad renal puede ayudar a proteger el corazón y reducir el riesgo cardiovascular de los pacientes que atendemos. Boehringer Ingelheim se enorgullece de apoyar la Iniciativa de Salud CKM para generar conciencia y promover la detección y la atención integral de los pacientes”.

La salud metabólica (sitio web en inglés) es una pieza fundamental del rompecabezas del CKM porque el peso, la presión arterial, los lípidos y la glucosa en sangre juegan un papel importante en la salud del corazón y los riñones. El exceso de peso corporal, especialmente alrededor de la cintura, está relacionado con niveles más bajos de salud renal. Por cada 10 libras de aumento de peso a lo largo del tiempo, puede haber un aumento de hasta un 30 % en el riesgo de disminución de la función renal. Cuando se controlan estos elementos, la salud cardiovascular puede mejorar y los

riesgos de sufrir enfermedades renales y otros problemas de salud importantes son menores.

Controlar periódicamente la presión arterial, el colesterol, la grasa corporal, el nivel de azúcar en sangre y la salud renal puede ayudar a detectar signos del síndrome de CKM de forma temprana. Esto es especialmente importante porque el riesgo de muerte por ECV excede el riesgo de muerte por CKD, especialmente si alguien tiene diabetes tipo 2, dijo Rangaswami.

El síndrome de CKM tiene cuatro etapas (sitio web en inglés), las más avanzadas implican una enfermedad más grave. Las primeras etapas del síndrome de CKM son reversibles, pero es fundamental que las personas conozcan sus factores de riesgo.

- La etapa 1 incluye a personas con exceso de peso (medido por la circunferencia de la cintura o el índice de masa corporal) con o sin resistencia a la insulina, lo que significa que el cuerpo está comenzando a tener problemas para procesar la insulina. Cerca del 90 % de los adultos estadounidenses cumplen los criterios para esta etapa del síndrome de CKM.

- La etapa 2 incluye a personas que tienen sobrepeso y otros factores de riesgo metabólico con o sin enfermedad renal crónica. Los factores de riesgo metabólico incluyen colesterol anormal (triglicéridos altos, lipoproteínas de alta densidad bajas), presión arterial alta, niveles altos de glucosa (azúcar) en sangre o diabetes tipo 2.

- La etapa 3 incluye a personas cuyos análisis de sangre y exploraciones por imágenes muestran que los riñones, los vasos sanguíneos y el corazón presentan signos de enfermedad incluso sin síntomas.

- La etapa 4 describe a aquellos a quienes se les ha diagnosticado una enfermedad cardíaca y también pueden tener insuficiencia renal. Las personas en esta etapa experimentan síntomas como dolor en el pecho, dolor en las piernas, hinchazón o cicatrización lenta de las heridas. Estos ocurren debido a una función cardíaca reducida, un flujo sanguíneo reducido a las piernas, una función renal baja y diabetes.

“Comprender la conexión entre la salud renal y la salud cardíaca es fundamental para mejorar los resultados de las personas que viven con el síndrome de CKM”, afirmó Anna Windle, Ph.D., Vicepresidenta Sénior de Desarrollo Clínico, Asuntos Médicos y Regulatorios de Novo Nordisk. “A través de nuestro

apoyo a la iniciativa de la American Heart Association, nos comprometemos a generar conciencia sobre la importancia de la salud renal y a apoyar a los profesionales de la salud en la adopción de prácticas basadas en evidencia que integren la atención renal y cardiovascular. Esta iniciativa tiene como objetivo identificar los riesgos de forma temprana, mejorar la atención interdisciplinaria y, en última instancia, mejorar la calidad de vida de los pacientes y sus resultados generales de salud”.

La iniciativa también pretende aumentar el uso de terapia basada en evidencia para personas con síndrome CKM, lo que disminuye la probabilidad de tener malos resultados cardiovasculares. Muchos adultos en los EE. UU. podrían beneficiarse del creciente número de opciones terapéuticas basadas en evidencia para controlar el riesgo de CKM y afecciones como el control del azúcar en sangre, la reducción de peso, la mejora de la salud renal y la reducción del riesgo de ataque cardíaco y derrame cerebral.

La American Heart Association recibe financiación de personas particulares principalmente; además, distintas fundaciones y empresas (incluidas empresas farmacéuticas y fabricantes de dispositivos, entre otras) realizan donaciones y financian eventos o programas específicos de la Asociación. La Asociación tiene políticas estrictas para evitar que estas relaciones influyan en el contenido científico. Los ingresos de las empresas farmacéuticas y biotecnológicas, los fabricantes de dispositivos y los proveedores de seguros de salud, así como la información financiera general de la Asociación, están disponibles aquí (sitio web en inglés).

Acerca de la American Heart Association

La American Heart Association es una fuerza implacable que trabaja para lograr un mundo con vidas más largas y saludables. La organización, dedicada a garantizar la igualdad en materia de salud en todas las comunidades, ha sido una de las principales fuentes de información sobre salud durante más de cien años. Con el apoyo de más de 35 millones de voluntarios en todo el mundo, financiamos investigaciones pioneras, defendemos la salud pública y proporcionamos recursos esenciales para salvar y mejorar vidas afectadas por enfermedades cardiovasculares y derrames cerebrales. Mediante el impulso de avances y la aplicación de soluciones probadas en los ámbitos científico, político y asistencial, trabajamos sin descanso para hacer avanzar la salud y transformar vidas cada día. Conéctese con nosotros a través de heart.org, Facebook, X o llamando al 1-800-AHA-USA1.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Emergency Management job

Not all the cities and towns in Massachusetts have a department dedicated to Emergency Management, so when the city started discussing the position, it sparked a lot of interest because it would add the expense of a new department (even if it was composed of one person).

We had just gone through the gas explosions and the COVID pandemic, which turned the city upside down, and I began to look into it. To my surprise, the fire chief was the person in charge of Emergency Management during the ordeal.

At the same time, the city started discussing the possibility of hiring Police Officer Abel Cano to handle those duties. Then, we published a list of cities with a dedicated manager in that post. In most places, the police or fire department handles emergencies, and very few communities assign a specific person outside of those departments.

In Lawrence, Fire Chief Brian Moriarty did the job of Emergency Management for many years and never got paid for that work. You should remember that he was very vocal before the city council in opposition to this change.

Abel Cano is a decent man and officer,

a friend of this community, and a respected person, but he never held any rank in the department.

Octavien Spanner proposed the emergency management director's position. The city already had the position established, but it had been vacant because they never hired anyone.

The mayor knew Abel didn't have the certification for the job, but he was hand-picked to satisfy his friend (Cano's wife), Representative Estela Reyes. As soon as Brian DePeña was elected mayor of this city, she insisted that he should promote Cano to sergeant, but he was far down the list and could not be done.

Abel enrolled in the necessary courses and worked on obtaining his certification, paying for it until he got certified.

This position pays \$110,000 which is approximately double of what a police officer makes and it's out of the union.

How about posting it?

Police and city sales

Do you remember when the police department opened the garage for the public to browse among the stolen merchandise recovered during raids. There were children's bikes, computers, laptops, lots of jewelry, etc. Residents could buy those things for very little money.

That was many years ago, probably close to thirty years ago, and I had never heard of another one.

I also went to the city yard once where they had desks, office chairs, computers, printers, etc. The computers had the motherboard removed, but that was a minor expense, and I bought a laser printer for \$10.

When the city upgrades equipment or furniture at the end of every school year, truckloads leave the buildings, and no one knows where they end up. Those items belong to us, the taxpayers and the public should have a chance to buy them, but where do they go?

In the budget, not advertised

Having approved but not filled positions is common practice in this city. You saw an example above, and there's more.

The city recently hired Victor E. Ortega, Director of Veterans' Services, after six months with no one there. There are more than 2,000 veterans in Lawrence, young soldiers who have returned from world conflicts, and there is much work to do. Meanwhile, that department has two

LETTERS TO THE EDITOR
RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

assistant positions that have never been filled yet but are within the budget.

Why do they do that? Is it to have unused money in their budget that can be transferred to another area before the end of the fiscal year?

Hopefully, Mr. Ortega will go before the council and ask them why.

Is it something I said?

Last week, I wrote about attorney Caryl García, interim personnel director, and her intention to stay in that job, according to what I've heard. But now that attorney Kevin Foley has resigned, she's needed in the city attorney's office and should return there.

The plan was to give her a 90-day extension at the next Personnel Committee meeting on April 29th, but that extension was canceled. There's no news that she's going back to her previous job. According to what I've heard, I wrote about attorney Caryl García, interim personnel director, and her intention to stay in that job. But now that attorney Kevin Foley has resigned, she's needed in the city attorney's office and should go back there.

**** NEW LOCATION! ****
The Boys & Girls Club of Lawrence!
136 Water Street - Lawrence, MA

THE EXCHANGE CLUB OF LAWRENCE PRESENTS
CHARITY FIGHT NIGHT
SPONSORED BY
CLEAN HARBORS INDUSTRIAL SERVICES
LIVE AMATEUR BOXING
Beef Short Rib Dinner ★ AUCTIONS ★ RAFFLES
complete with salad, coffee & dessert

Proceeds to benefit our Youth Scholarship Program!
SATURDAY APRIL 26th
** NEW LOCATION: Boys & Girls Club of Lawrence
Doors open at 6pm
Dinner at 7pm

FOR TICKETS CALL
LARRY YAMEEN
978-682-1435
also available @ www.xclana.com
Tickets only \$100

Join us for an action-packed evening!

A Mel Peabody Production

“It is frightful that people who are so ignorant should have so much influence.”

— George Orwell
www.facebook.com/poets01

“Aléjate de aquellas personas que intentan menospreciar tus ambiciones. Las mentes pequeñas siempre harán eso, pero las mentes grandes te darán la sensación de que tú también puedes llegar a ser grande”.

"Stay away from those people who try to disparage your ambitions. Small minds will always do that, but great minds will give you a feeling that you can become great too."

- Mark Twain

Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials

ReStore
Essex County Habitat for Humanity
the store that builds homes

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | www.ecrestore.org
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop donate volunteer

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.



Foster
MA

Cada
padre hace
una diferencia

dcf MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF
Children & Families

Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi

**Foster
MA**

Cada padre
crea una
diferencia

**Sea
la diferencia en
la vida de un niño**

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.

dcf MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF
Children & Families

1-800-KIDS-508 | mass.gov/dcf